

روش نوین هنر خواندن و نوشتنبرای کودکان بیش از ده سال

آذری، پارسی

پایه

۹۲/۲/۲۶

۱۳۹۱/۷/۱۷

برای خواندن در کلاس

ا۔ بِ، پِ، تِ، جِ، چِ، خِ، دِ، پِ

، زِ، ڦِ، سِ، ڦِ، ڦِ، فِ، ڪِ،

ڳِ، لِ، هِ، نِ، وِ، هِ، يِ

ا - ب - پ - ٿ - ج - ڇ - خ - ڏ - ر

- ز - ڙ - س - ڦ - ڦ - ف - ڪ

- ڳ - ل - م - ن - و - ه - ی

ب

=مانند:



بنش = بُنْشَن

{بنج}

ب

= مانند:



بندید = بندید {پنیر}



ث

= مانند:

تلفن = تلفن

{تلفن}



= مانند:

چُپنِمک = چُپنِمک {چُپنِمک} {چَریدن}

خ = مانند:

خوبید = خوبید {خير}

ب

= مانند:

دِمَكٰ-دُنْمَكٰ

{گفتَن}

=

مانند:

ر

ریسه = رُئیسه {رئسا}

ریسه، رشته، دسته

زبـتون=**زبـتون**

{زيتون}

نـ = مانـد:

ن = مانند

زله = نه

س

=
ماند:

سیل

{سیل}

=

سل

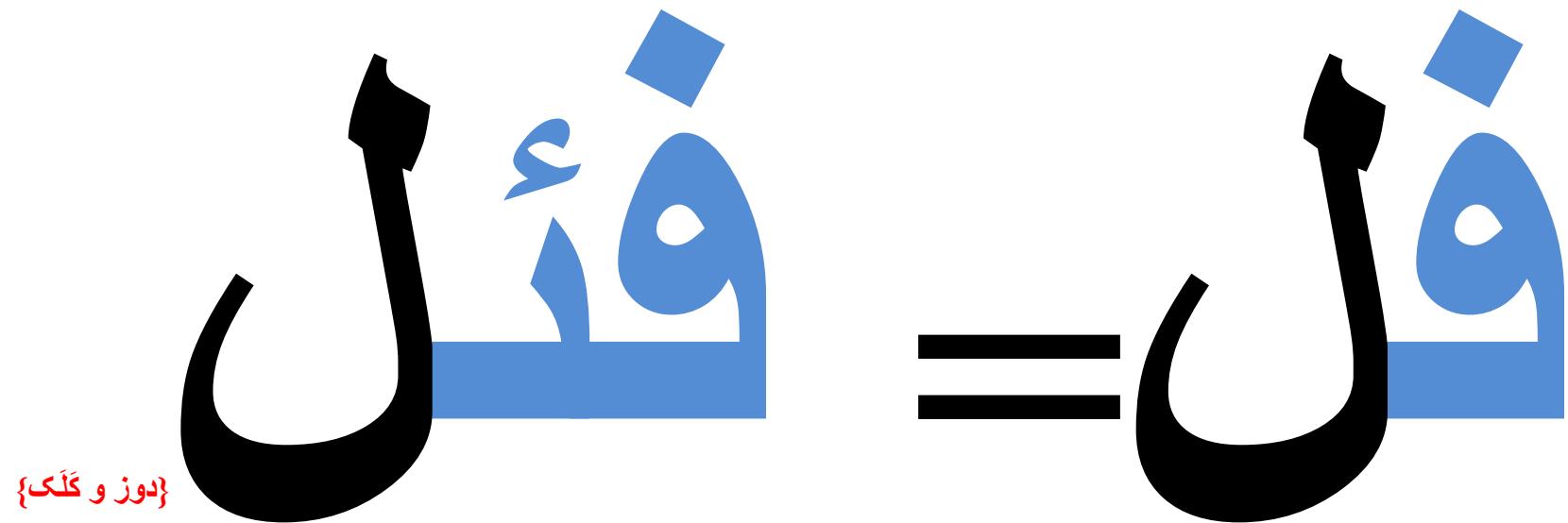
شن
= مانند:

شُنْ = شُنْ
شیر {شیر}

فَ = مانند:

قَبْجَى = قَبْجَى {قَبْجَى} {قِبْجَى}

= ف
مانند:



{دوز و گلک}

= ك

مانند:

كُفَّافٌ

{الذٰلت، خوشى}

= كُفَّافٌ

ك = كنتماق

گنتمک {رفتن}

ل = مانند:

لَعْنَش

{جسد، لاشه}

مانند:

میدان

{میدان}

ن
= مانند:

مُنْهَجٌ

{چند، چقدر}

{وئرمىك} {دادن}

وئرماق

= مانند:

د
==
مانند:

هیچ { هیچ

ي = ماند:

بَدَيٌ
{ هفت ٧ }

ب

مانند:

بُش {بنج} بُش {بنج}

بُچه {بچه} بُچه {بچه}

بُل {بیل} بُل {بیل}

پ

= مانند:

پنڈیر {پنیر}

پاؤندیر

پشیمان {پشیمان}

پاؤشمان {پشیمان}

پله {نان به زبان کودکی}

پله {نان به زبان کودکی}

ٿ = مانند:

تَلْفُن {تلفن} **تَلْفُن** {تلفن}

تَز {زود} **تَز** {زود}

تَسْبِاغَا {لاک پُشت} **تَسْبِاغَا** {لاک پُشت}

ج = مانند:

جُجِيم

جِجِيم

جُرَان

جِرَان {آهو}

جُرَانی

جِرَانی {رقص آذربایجانی}

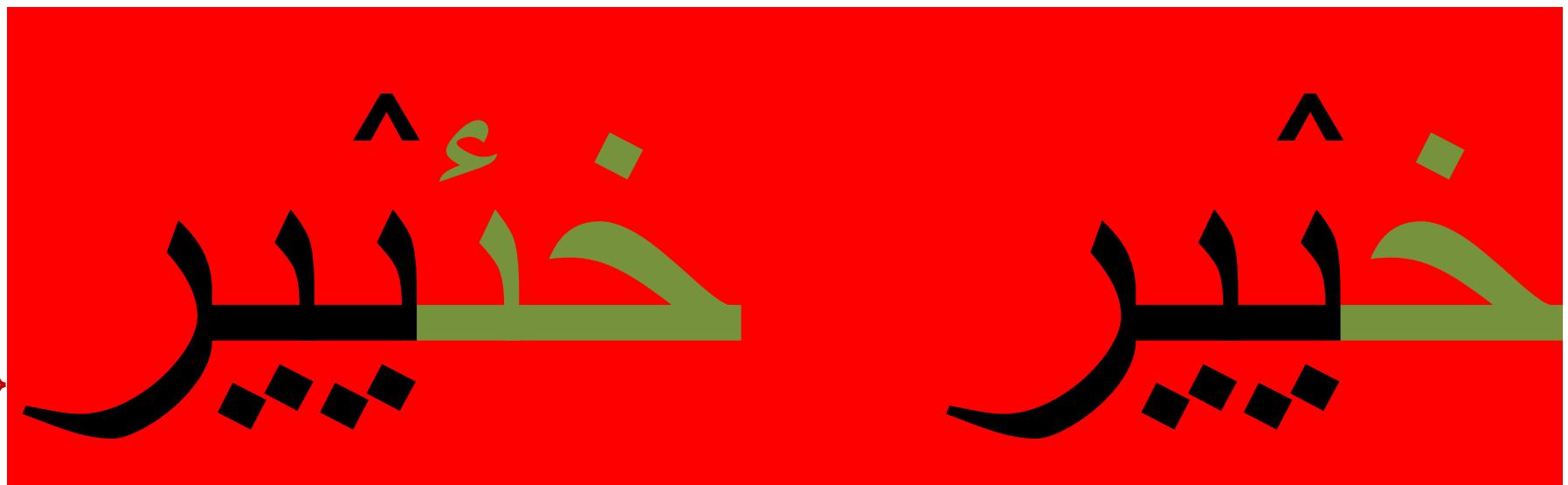


چینمک {جویدن} **چئینمک** {جویدن}

چچمک {سرفه گردان} **چچمک** {سرفه گردان}

چاشت {چاشت} **چاشت** {چاشت}

خ = مانند:



د

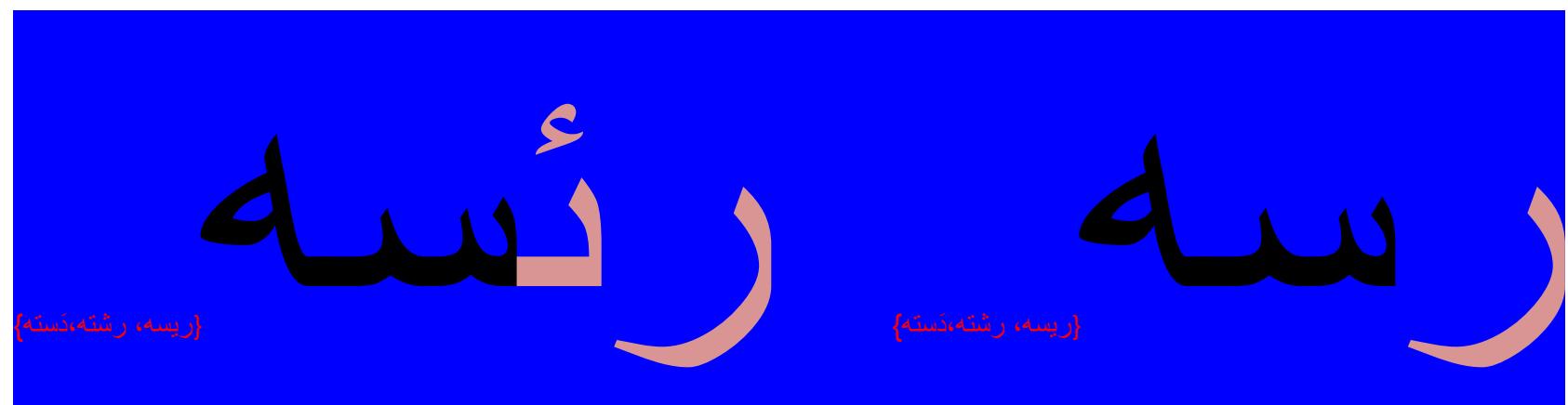
= مانند:

دِمَك دِمَك
{گفتن} {گفتن}

دِلْمَه دِلْمَه
{نگو} {نگو}

دَه دَه دَه دَه
{پَدر} {پَدر} {پَدر} {پَدر}

=
مانند:

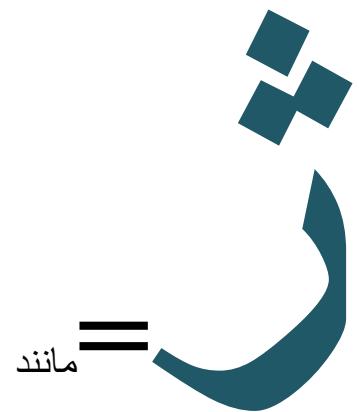


ز = مانند:

ز پلاماق {کوبیدن} ز پلاماق

ز بیتون {زیتون} ز بیتون

ز پیرتی {زوار در رفته} ز پیرتی



لله نبأ

س

=مانند:

سَلَل {سیل} سَلَل {سیل}

سَرْجَه {گنجشک} سَرْجَه {گنجشک}

سَجْمَك {انتخاب کردن} سَجْمَك {انتخاب کردن}

ش =مانند:

شدر {شیر} شدرا

شی {چیز} شدی

شل کنمک {لوس شُدن} شل

ڦ = مانند:

قُبچی {قبچی} قُبچی {قبچی}

قدی {استفراغ} قی {استفراغ}

ف = ف
مانند:

فَلْ {دوز و گلکی}

ک = مانند:

کائف {لذت، خوشی}

کف {لذت، خوشی}

کچمپش {گذشته، سابق}

کچمپش {گذشته، سابق}

کاشگه {کاشکی}

کاشگه {کاشکی}

= **ك**

مانند:

گائٹماق

گتماق

گنجہ

جہے

گلزاریش

گنبدش {گشاد، فراوان}

ل
=ماتند:

لَئِش {جَسَد، لَا شَهْ}

لَش {جَسَد، لَا شَهْ}

لَبِك {كَى لَكْ}

لِبِك {كَى لَكْ}

م = مانند:

میدان {میدان}

میدان {میدان}

مشه {بیشه، جنگل}

مشه {بیشه، جنگل}

می {می، شراب} می {می، شراب}

ن = مانند:

نچه {چند، چقدر} نچه {چند، چقدر}

ندی {نی} نی {نی}

نفت {نفت} نفت {نفت}

و = مانند:

ورمک {دادن} وئرمک {دادن}

وريم {بخش} وئريم {بخش}

وره جك {بدھي} وئره جك {بدھي}

= ﺪ

مانند:

هُجْ {هیچ} هُجَّ {هیچ}

هُئِيْ {ای} هُئِيَّ {ای}

هُيُورِهِ {بسیار بزرگ}

ی = مانند:

پُدی {هفت} پُلڈی {هفت}

پُکه {بُزرگ، تنومند، ذُرُشت} پُکه {بُزرگ، تنومند، ذُرُشت}

پُنگ {آستین لباس} پُنگ {آستین لباس}

ب ب ب ب = ب

بَشْ بِعْنَدِيرْ تَلْفُون

{تلهفون}

{پنیر}

{بنج}

ج ج ج = خ خ خ

جِلْجِيم - چَنْپِنْمَك
خَذْبَيْر {خیر} چئِنْماک {جویدن}

رَسَه زَيْتُونَ زَنْبَلَه

رَسَه زَيْتُونَ زَنْبَلَه

{رَسَه} {زَيْتُون} {زَنْبَلَه}

ش = ش

ش = ش

{سیل}

{شیر}

ك = ك

كُفٌّ كُلُّ تِمَاقٍ

{رُقْنٌ}

{لِذَتٌ، خُوشَى}

ب

و

دئمک و ئىرمك

{دادن}

{گۈنئى}

ل م = ل م

لش میدان

{میدان}

{جسد، لاشه}

ف = ف

فرقہ - پیچی

فیرقا {فرقہ، دستہ}

ب = ن

نوجه - بُركه

{بُرگ، تمند، درشت}

{چند}

هـبـهـ = دـ

هـبـهـ

{هـبـ}

كُل = مانند

{أيل}

كـ = آ

=

مانند:

{گوشت

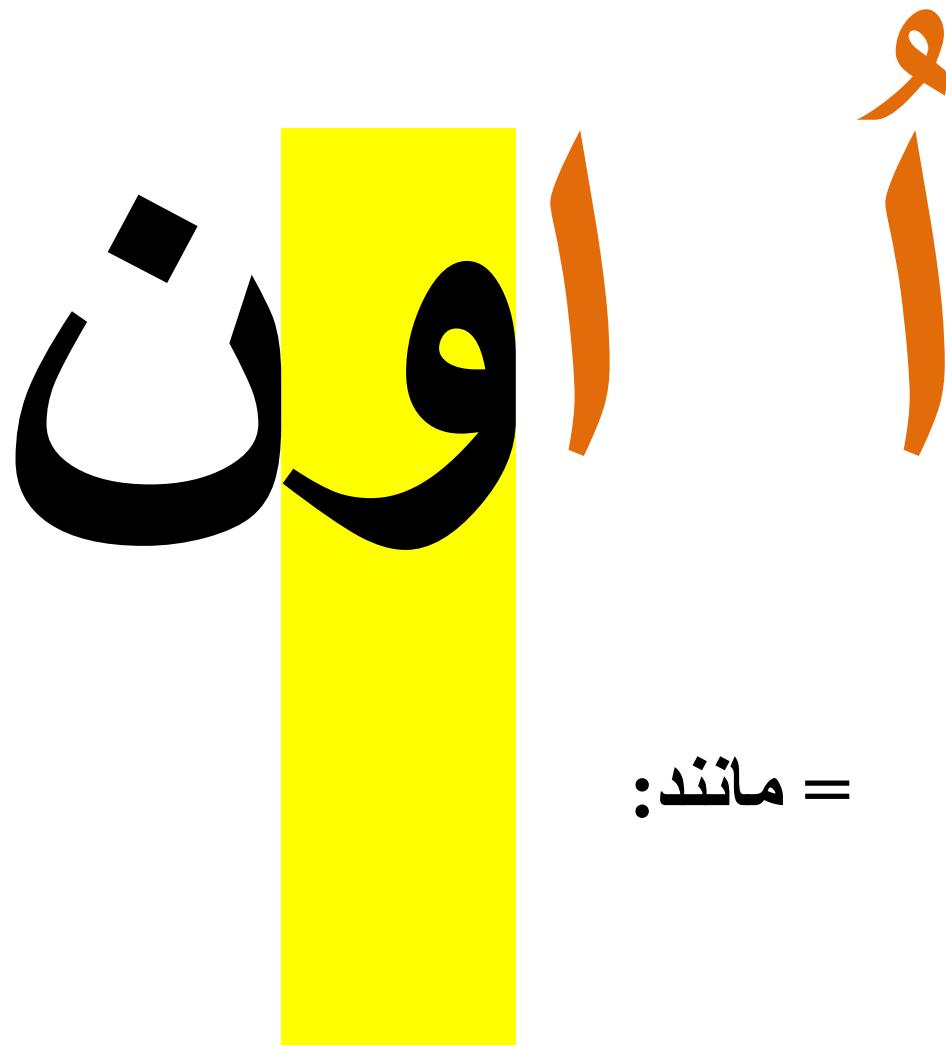
لما آن

=

مانند:

{سبب}

= مانند:



اوونَ

{آرد}

= مانند:

البلدان
البلدان

{مار

= مانند:

آ، ای، ، او، اُ

بَ با + باش {سر} باخ {نگاه کن} بادام {بادام} برنى {خمره بتر} شدید، زیاد بیر بی بی {عمه} بیلیچی {دانان} بوز {یخ} بوجاق {گوشه} بولاق {چشمها} بُرج {بدھی} بُوش {خالی} بُوشقاب

پُ پُوتا {چاق} پُوزماق {بهم زدن، پاک کردن} پُوتون {چکمه}

پَ پالتار {لیاس} پاییز، پارچا {پارچه} پِخمه، پَرده، پَنجره

آ، ای، ، او، اُ

چ+جا

چای { چالا } چاله { چادره } چاره { چمان } چمان { چوچان } چوچان { چولاق } چولاق { چلاق }
چورخ { چرخ } چمدان { چمن } چمن { چوت } چوت { چوتک } چیرکین { بندگل } چیراخ { چراغ } چوماق { چماق } چوماق { چوب } چوب، ترکه { چوب، ترکه }

چو

چی

چ

چ

چو

خ+خا

خام { خالا } خاله { خاشخاش } خاشخاش { خارج } خارج { خمیر } خمیر { خوش بخت } خوش بخت { خوشگیل } خوشگیل { زیبا } خورجون { خورجین } خورجین { خیابان } خیابان { خیال } خیال { خیار } خیار { خیار } خیار { خیار }

خی

خو

خ

خیار { خیار } خیال { خیال } خیابان { خیابان }

آ ، آ ، ای ، او ، اُ

د

دا

ذ

دام {بام} داش {سنگ} دارچین {}

درس {

ذفتور {

ذرد {}

دی

دو

ذ

دیل {زبان} دیز {زانو} دیش {دنان} دُون {پیراهن زنانه} دُست {دوسـت} دُولاتـاق {گرـدش کرـدن}

دور {برـخیز} دول {بیوه} دوز {نمک}

ر

روب {رب} روح {روحـیه} روحـیه {روـحـیه}

روضـه {روـضـه}

ری

راحت {راحت} راضـی {رادـیو}

رنـگ {

رـاحـم {رـادـد}

را

أُ ، او ، اى ، آ ، ، آ

زُر زو زی ر زاول زوال زای ضایع زامان زمان
زُور زُور زُورخاتا زورخاته پ پنجه آپ کم زبیل زباله زمی مزمرعه زنجیر زحمت

ژ+ڙا ڙندارم {ڙاندارم} ڙاله {ڙاله} {ڙاڻ} ڙنگ {ڙنگ} ڙو ڙی ڙلا ڙلار {ڙورنال} ڙمناسٽيک {ڙمناسٽيک} ڙونال {ڙورنال} ڙوليده {ڙوليده}

آ ، آ ، ای ، او ، اُ

س

+ سا

سَ

سِ

سید {سرین {خنک} سپمک {پاشیدن}

سو

سوز {شما {سیخماق {فشار دادن} سووارماق {بیاری کردن}

سون سوز {بی نهایت} سونرا {بعدا} سُوروشماق {برسیدن}

سِی

سیز {شما {سیخماق {فشار دادن} سیچان {موش}

سُن

سون سوز {بی نهایت} سونرا {بعدا} سُوروشماق {برسیدن}

ش

+ شا

شَ

شر {شیر {شربت {شرف {شام {شاتر {شاطر {شالوار {شلوار {شام {شاتر {شاطر {شالوار {شلوار

شَی

شیرین {شیره {شیتیل {نهال}

شو

شوخلوق {شوخی} شولوق {شلوغ} شوم {ند}

شُ

شور {شور {شور با {نوع آش} شو خوم {شخم}

آ ، آ ، ای ، او ، اُ

ق + قا

قَ

قاش {ابرو} قار {برف} قار {سياه}

قى

قىلە {قبله} قيافه {بزه} قى يامت {قيامت}

قو

قوش {برنده} قوزى {بزه} قورى {خشك}

قُ

قۇجا {پير} قۇناق {مهمان} قۇشون {ارتش}

ف + فا

فال {فارس} فایدا {فایدە}

فَ

فَرْق {فرش} فَرق {فرش}

فَى

فِينجان {فيكتال} فيكر {فکر}

فُو

فوتبال {فوتبال}

فُ

فورقون {فورغون}

آ ، آ ، ای ، او ، اُ

ک + کا

کَ

کِی

کَو

کَوْف

سَهْ { کِتَاب } کِتَاب { کِتَاب }

كَمَل { كَرَم } { كَتَ خَدَاء }

كَال { كَاش } { كَار }

كُور { كُور } كُومِپُوت { كُونِسُرو }

کُ

گ + گا

گَ

گِی

گَو

كَوف { تَاب }

كَيْرَه { كَيْج } { خنَگ }

گَرْدَش { كَرْدَش }

گَاهَدَان { كَاهَدَان }

گُوب { دروغ بزرگ }

گُوشَنَد { گُوش } { گُوسَالَه }

آ، آی، او، ،

ل+لا

لـ

لـی

أش {لاش} لطيف {لک لک}

لو

لوتى {لوطى} {لوس}

يوان {ليافت} ليف {لـيف}

لـ

{لخت} {لنك}

لامپ {لاله} لال {لالـ}

م+ما

ماشين {ماشا} آنبر {مارال} آهو {اـهـو}

مـ

مـي

مردانه {مردانه} مخفر {مخـمـل} مـزـه {ـمـزـه}

مو

ميـز {ـمـيـز} مـيوـه {ـمـيـوـه} مـيـتـير {ـمـيـتـير}

مـ

موـغـام {ـموـغـام} موـسيـقـى {ـموـسيـقـى} مقـامـى {ـمقـامـى} موـنـجـوق {ـموـنـجـوق}

آ، آ، ای، او، اُ

ن^ن+نا نار {آnar} نازیک {نازَك} ناھار {نم} نَمْ نَردوان {نربان} نَسیم {نسیم} نَوْ نوماینده {نماينده} نوشین {نوشین} نُخود {نُخود} نُوغول {نقْل}

و وام {وام} وارلى {پول دار} واجب {واجب} فَلَى {وسائل} وَطَن {وطَن} وَيِرَان {ويران} وَلِيَات {ولايت} وَيِدا {ويدا} وَوَرَق {وراق} عاشق شدن {وارلی} وَرَلَمَاق {ورلماق} وَرَهَوْر {برههور} بَرْزَن {برزن} بَرْزَنْ

4

هله [هنو] هشتارخان [بوقلمون] هرزنمان [هاؤ] [هو] هاری [دادو بی داد] هاردان [از کجا]

هله {هنوز} هشتريخان {بوقلمون} هر زمان {هوا} هاراي {دادو بي داد} هاردان {از کجا}

۴

هیرسلی {عصبانی} هیگران {جدایی} هیس {دوده آتش}

و

٦

وپ {هپ، ایست} هپانماق {پریدن}

یا

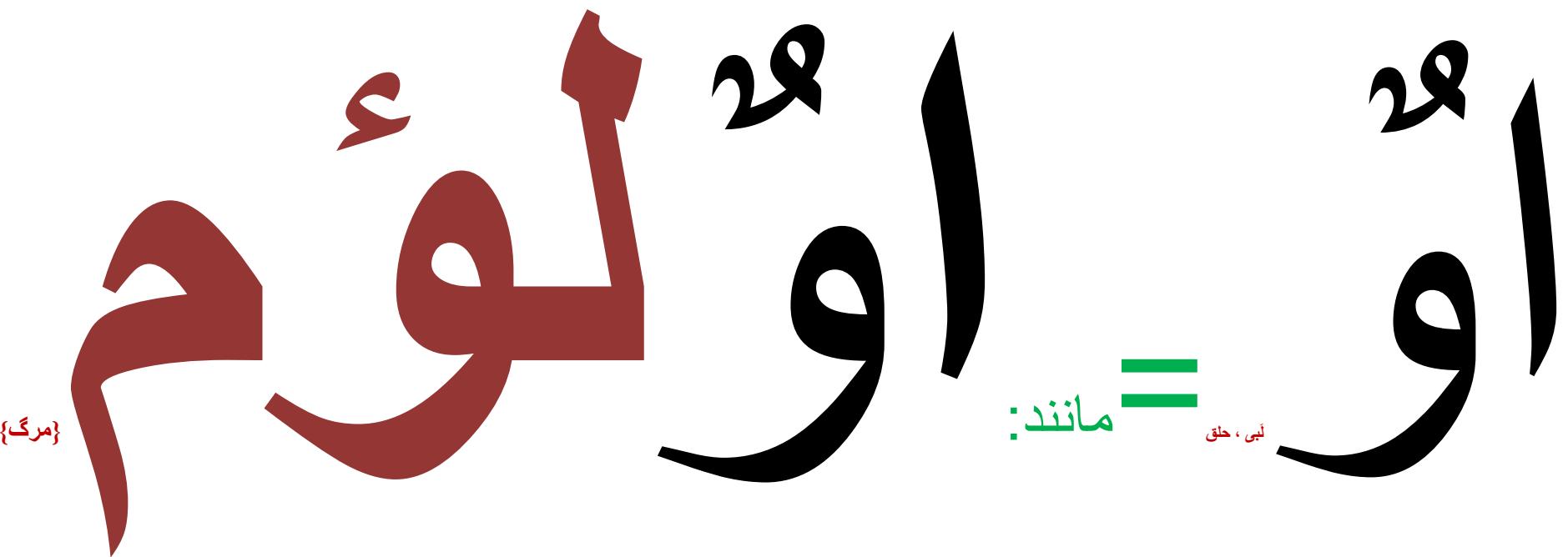
پیپر اف {برک} پیاس {سوگواری} پار {پامان} فحش {پونجا} بونجا {بونجه} مالک {بیمه} بیست {بیت} بیرمی {بیرمی}

ی پر اق { برگ }

بی بی مالک {بیت بیه مالک} بیرمی

یو {بشور} {یوسف} {یوروش} {یونجا} {یونجه} {یوخ} {نه} {یولداش} {رفیق}

سه آوا در زبان آذری وجود دارد که در پارسی و عربی نیست. این سه آوا عبارتند از:



سے { اُو = مانند: لی



م
ل
= مانند:
حلقی، بینی

م
ا
ش
ن
د
ن

ب ^ء
 ب ^ء حلى، بيني
 ب ^ء أبى
 ب ^ء أبى، حلى

ب ^ئ + ب ^ؤ ب ^و
 بيرين بينى بوتؤن بوتون بىتمامى بورك كلاه
 بوتؤن بوتون بىتمامى بورك كلاه

ب ^ئ + ب ^ؤ ب ^و
 پيسديق بادام زمينى پوفله مك فوت گردن پوهه را جوانه

بُ
حلىقى، بىنى
 اُف
أبى
 اوُف
أبى، حلىقى

تُئى + تُوك
 تئى
تئىنا {ترنا بازى}
 تؤفانگ {تۇفانى}

تۈك {مو}

جُوُنگە + جُوُنگە
 جىئى
جىئىماق {پاره كىدىن}
 جۇمە {جۇمە}

جۇنگە {گاۋ}

اُ
بُ
بُ حلقی، بینی
اُ لَبِی
اُ لَبِی، حلقی

ج + چُوُ
چُوب، چُوره ک چوراک
چیخارماق چیخارتماق
کوچؤک {توله سگ}
چوب، نان {بیرون اوردن}

خىٰ

خىردا {كوجك}

خوٰء

خ + خوٰء

بٰء **اوٰء** **اوٰء**

بٰء أَلْبَيْ اوٰء أَلْبَيْ اوٰء أَلْبَيْ

حلقى، بىنى

دىٰء

دېرناق {ناخن}

دوٰد

دوز، دؤنن {نمك، ديروز}

دوٰر + **دوٰر**

دۇرد {چهار}

رئ

روُ

ر + روُ

رُويا {رويا}

ء

بـ

حلى، ببني

اوُ

أبـ

اوُ

أبـ

زئ

زيرنا {سرنا}

زوُ

رؤلال زفلاـل {زـلال}

ز + زوُ

زـهره {زـهره}

ڙ + ڙو

ڙو

ڙئ

ٻء

ٺڻي، ٻيني

اوء

ٺڻي، ٻيني

اڳ

ٺڻي، ٻيني

سئ

سيئماق {فسردن}

سوء

سوٽ سوٽ {شير}

سوُك

سوُک {انجام بدہ}

س + سو

ش + شوُ

شُوعله شؤعلا، شؤلا
{شعله، شعله}

شوُ

شوت
{شوت کردن}

شئ

شئريخ
{نوارپارچه}

ع
د
او
اوُ
لئي، خلقى
لېلى، بىنى

ق + قوُ

قوُ

قئ

قير، قيش، قيرجانماق
{قير، زستان، لوس شىن}

ف + فُ

فُو

فَيٌّ

فُورصَت {فرصَت}

فَيْرِتَيْنَا، فَيْرِفَيْرَا {طوفان، فرفه}

اوٌّ

أَلَبِي

اوٌّ

أَلَبِي

بِعْ

حَلْقَى، بَيْنَ

ك + كۈ

كىء

كىيەخماق
{اشتباھ كىزىن}

كۈ

كۈل، كۈت

{خاكسىر، نان افتاده در شور}

كۈمك، كۈتكى كۈماك

{ئەككى، ئەتكى}

گىء

گۈن گۈن {آفتاب، خورشيد}

كۈ

گۈز، گۈل، گۈرى

{چشم، استئخر، آسمان}

گۈ

ب

حلىقى، بىنى

او

لېلى

او

لېلى، حلىقى

لئ

لئر {آدم شَل و سنگین}

لو

لوت لوت {لخت}

لو^{۲۹}

لوٽکه لوٽکا {فایق}

مئ

میخ، میرت
{میخ، شوغی کردن}

مو...^{۳۰}

موحکم موْهکام {مُحَكَّم}

ب^ع
حلقی، بینی

او^ع
لبی

او^{۲۹}
لبی، خلقی

ن +

نۇّ

نۇّ...

نىّ...

نۇّت، نۇّيۇّت نۇّت، نۇّت {نۇّت}

و +

وۇّ...

وۇّ...

ۋىئ

ۋېرماق، وېزىللىتى
{زىن، وز وز كىردىن}

ئ **ب**
حلقى، بىنى
أُ **و**
أَبِي، أَلْبِي
أُ **و**
أَبِي، حلقى

هئ **ه**وُ + **ه**وُ
هُؤْنَر، هُنْر هُؤْنَار {هُنْر}

ي **ب**ئ **ب**وُ + **ب**وُ
يَئِرْتَمَاق يَئِرْتَمَاق يَئِرْتَمَاق
 {بَارَه مَرْدَنَن}
يوُن، يُون
سو، جَهَت، وَأَكْبَرْ دَار

ب

بُش

{بنج}

دام

بـ

لـ

بـ

جي

{دانـ}

بَد

بَاد

{بل}

بَد

رُود

{ساغلیق لای

بَى

پَر

وا

{قورخماز}

مَك

تَيْر

گَـ

{بَدشانسى}

بَخْ

پ

پِر

پا

پَ

شى

بىن

شى

دَ

مان

{باغيچلامالى}

پا

{آياق}

پـ

تو

بان

تـى

پـش

{آرخادورماق}

نى

ما

شـى

پـ

{پشمانلىق}

ت

شَنْ

{بن}

تا

بان

{إيشيقلى}

تَ

وُزْ

جا

ٿ

ٿار

ٿل

ٿ

ٿش

ل

فون

دا

کي

فو

رُڪ

لا

ني

ٿي

ج

جام

{کاسا}

ج

هـت

ج

نا

زه

جيـز

ما

لا

ماـق

{خط خطى}

جان

جد

ول

زی

ج

شان

جو

د

ره

نی

{قابل تتمالی}

ج

چای

چیر

کین

چی

چر

لَر

{دوره گردنهای}

چو

بان

لار

{چوبانها}

چاہ

مه

چش

شی

دَن

{دادماق}

چ

چار

خ

خام

خار

چن

گو

لی

{دؤرداں آیاں}

خى

يَا

خو

رول

خال

روس

خُ

{خۇرۇز}

دا

ماق

{خور خور گەنەن}

خا

کس

ٿر

{کوں}

خُد

هَت

گُ

زار

د

داش

{سنگ}

٦٩

داق

٦٧

1

شہین

ماق

{اسباب کشی}

هلاقم

۲۰

٢٦

۲۰

٦

{كـنـد}

دان

دا

وَ

ران

د

رَخ

شى

ر

دان

{باريلدماق}

راست

{ساق، دوز}

رس

وا

ر

وا

رس

تو

بیت

{سویله مک}

ران

ران

{بود}

رَ

وش

{یوں یوندم}

وا

رس

بی

سان

ر

زی

رو

{روزی بیترن}

و

ز

زار

{سیز لاماق}

لو

زی

یول

زو

دی

{لیز خورده}

زیر

{ات آشغال}

زَرَد

{ساری}

یل

زا

{تلف انتمک}

جیر

زن

بان

{نگهبان}

زور

آز

ما

پی

ڙ

لا

ڙی

لا

ڙ

ٿین

ڦ

ڙان

ن

دار

م

رال

ري

ڙرف

{درین}

دھ

ڙن

{جيئنديرقلى}

ڙو

لی

دھ

{میتیل}

ڙیم

ناس

تپک

س

سو

{اب}

سا

ری

{زرد}

ماق

{سر به سر گزارشتن}

تاش

سا

ماق

{دست نگه داشتن}

لا

ساخ

سر

{باش}

سَ

بو

{کوژه}

س

زا

وار

{لایق}

سَنگ

د

لا

نه

{داش اور کلی}

ش

شام

شُر

بَا

{ابگوشت}

مَك

{پاد کردن}

فَت

را

شَ

مَك

شِيش

{پیز دادن}

شَبَّ

{كېچى}

خە

{بوداق}

گُ

شُكْر

{شُكْراتىمَكْ}

فى

کو

شُ

دَن

{گول آچميش}

ف

فال

فوت

ف

بال

رش

فير

ماق

دير

لان

{چرخاندن}

فَكَ

{انگ}

رار

فَ

{قاچماق}

ریب

فَ

کار

فَرَ

جا

می

دن

{سون نتیجہ}

ق

قار

{برف}

قَ

شَنْگَ

قبَ

لا

ما

قوَ

پا

ریل

ماق

{کنده شدن}

قَاب

{ظرف}

قُ

رُق

قَر

قا

قَ

زَن

قُف

وُل

لَى

ک

گس

{برین}

شی

کی

{مرد}

مَک

سول

کو

{قهر کردن}

مَک

دیل

ری

کی

{کرخت کردن}

كَب

ك

{کەپلەك اوتنى}

كَا

بُل

كَ

دِي

وَر

{اًكِينجى}

كَر

م

شَب

تاب

{ئَنْجَه قوردى}

گ

گاز

گ

ج

{شب}

گول

دور

مک

{خنداندن}

مک

{آشنا کردن}

دور

روش

گُ

گوش

{قولاق}

گ

ران

{باها}

گل

دان

ک

لف

تی

گی

رَن

فَ

گجه

{بامدور، قیرمیزی بامجان}

ل

لاب

{بطور كامل}

لى

وان

لـ

له

مـك

{نفس نفس زدن}

لُ

لَبَ

{دوداق}

لَا

نِمَ

بَا

لَجَ

زِي

{عند انتمك}

ل

م

مال

{کاوی}

چک

{مگس}

میل

تیو

مُو

کُو

مَر

هَ

مَتْ

{لطف کردن}

ماق

دا

شیل

مِ

{آرام نفس کشیدن}

مو

{توك}

پا

ما

{مونث}

م

گـ

رـی

{مسـگـرـلـیـق}

مـُـ

تـ

فـ

کـرـ

{فـیـکـرـلـیـ آـدـامـ}

نـ

نـازـ

حـ

{چـطـورـ}

نـ

ذَلِكَ

بَـ

كَـ

نَـ

رِيلَـ

دَـ

ماقَـ

{تعزه زدن حیوان}

نَازِـ

خُـنْـ

نَـ

{دیرناق}

نـ

واخ

ئـنـ

{چالماق}

دانـ

مـنـ

روـ

نىـ

{ئىچىلۇر}

وـ

وارـ

{ھست}

مـكـ

ورـ

{دانـ}

وو

رول

ماق

{کتک زده شدن}

وا

ری

دی

لار

{بودنده}

وام

{بورج}

وُ

رود

{وارداولماق}

وَر

زَش

كَار

ان

{ورزشکارلای}

وا

ه

مَه

داش

نَنْ

{قورخولی}

هـ

{أره}

هـا

را

{كجا}

هش

تَرْ

خان

هـ

وَس

لَـ

مَك

{هوس کردن}

هـار

{قودوز}

سَرـ

هـم

{بولاش}

هـ

را سان

{دیسکینمک}

گان

ى

سا

هم

{قونشولار}

ى

{بخور}

پات

{بخواب}

زيق

پا

{بیچاره}

ی

رول

پو

مو

پاد

پاز

دَه

{اون بير}

دوم

{خسته شدم}

شال

ماق

{ترم شدن}

{بیگانه}

پا

گار

د

تیم

ی

نه

خا

{تیم خاتا}

ال

{ال}

اسم

{اَسْمٌ}

۱

شَك

{فر}

ان

نِيک

{پہنچا

۱

مَح

{نگن

لَ

ال

هَام

ان

دیر

مَك

{پایین آوردن}

اش

ثَ

ها

ا

شَ

لَ

مَك

{کندوکاو}

ای

زَد

پَ

ناه

{پناه آپاران}

آل

{دست}

مَك

أم

{مکیدن}

مَك

زَيل

أ

{لوس بازی

مَك

دِير

لَش

آل

{دست کاری کردن

أ

مِيز

دِير

مَك

{شیر دانن}

أَرْگ

{أَرْك}

أَب

رو

{فاش}

أ

سَيْر

أَر

زَش

مَنْد

{دَبَرْلَى}

أَر

زَان

فُ

روش

{أوجوزستان}

أُ

{وَ}

أَنْ

{دَهْ}

أُي

نَا

{بازی کن}

أُ

يون

{بازی}

أُ

يون

{بازی}

جاق

{أسباب بازی}

ماق

{به بازی مُرتفعه شدن}

دیل

أُي

نَا

{بازی}

أس

تاد

آل

ما

أخ

لا

أف

تا

بيان

{تشذى}

ماق

{با تبر زدن}

دن

ران

كا

تاد

أس

آ

آش

آل

{بگیر}

ماق

{انداختن}

آت

چپل

دی

{بازشدن}

آ

آخ

تار

ماق

{جستجو}

گاه

پیش

ما

آز

لان

چا

قا

آ

{سفیدگون}

سه آوا در زبان آذری وجود دارد که در پارسی و عربی نیست. این سه آوا عبارتند از:

{مرگ}

او تو مانند = لی، حل

سے { اور ایسا مانند: = اور ایسا مانند: =

مَانِدْنَةٌ = مَانِدْ :
حُلْقَى ، بَيْنَ

اُ
 بِ
حلى، بيني
 اُ
أَبِي
 اُ
أَنْبِي، حلقى

بِ + بُو
 بِئِينَ
بِيرِينَ {بيني}
 بُوتُونَ
بُوتُونَ {بتمامي}
 بُورُكَ
بُورِكَ {كلاه}

پِ + پُو
 پِئِينَ
پِيسديق {بادام زميني}
 پُوفله مک
پوفله مک {فوت گردن}
 پُوهرا
پُوهرا {جوانه}

بُ
حلىقى، بىنى
 اُف
أبى، أخلىقى
 اوُف
أبى، خلقى

تُئى + تُوك
تئىنا {ترنا بازى} تؤفنگ تۆفانى {تۇنگ} تۈك تۆك {مو}

جُئى + جُوك
جيئرماق {پاره كىدىن} جۈمە {جۇمە} جوڭىگە {گاۋ}

اُ
ب
اُ
اُ

حلقی، بینی

آلبی

آلبی، حلقی

چو + چو

چیخارماق چیخارتماق
{بیرون اور ذن}

کوچوک
{توله سگ}

چوب، چوره ک چوراک
{چوب، نان}

خى

خىردا {كوجك}

خو

خ + خو

ب
حلقى، بىنى

او
أبى

او
أبى، حلقى

دى

دېرناق {ناخن}

دو

دوز، دؤنن {نمك، ديروز}

دو + دو

دۇرد {چهار}

رئ

روُ

ر + روُ

رُوْيَا {رؤيا}

ء

بـ

حلى، ببني

اوُ

أبـ

اوُ

أبـ

زئ

زئـنا {سـرـنا}

زوُ

زوـلال {زـوـلال} {زـلـال}

ز + زوُ

زوـهـرـه {زـهـرـه}

ڙ + ڙو

ڙو

ڙئ

ٻء

ٺڻي، ٻيني

اوء

ٺڻي، ٻيني

اڳ

ٺڻي، ٻيني

س + سو

سوء

سوٽ سوٽ {شير}

سئ

سيئماق {فسردن}

ش + شوُ

شُوعله شؤعلا، شؤلا
شعله، شعله، شعله

شوُ

شوت
شوت کردن

شئ

شئريخ
نوارپارچه

ع
د
او
اوُ
لئي، خلقى، بىنى
لئى، خلقى

ق + قوُ

قوُ

قئ

قير، قيش، قيرجانماق
قير، زستان، لوس شىن

ف + فُ

فُو

فَيٌّ

فُورصَت {فرصَت}

فَيْرِتَيْنَا، فَيْرِفَيْرَا {طوفان، فرفه}

اوٌّ

أَلَبِي

اوٌّ

أَلَبِي

بِعْ

حَلْقَى، بَيْنَ

ك + كۈ

كىء

كىيەخماق
{اشتباھ كىزىن}

كۇ

كۈل، كۈت

{خاكسىر، تان افتاده در شور}

كۈمك، كۈتكى كۈماك

{ئەككى، ئەتكى}

گىء

گۈن گۈن {آفتاب، خورشيد}

كۈ

گۈز، گۈل، گۈرى

{چشم، استئخر، آسمان}

گ + گۈ

ب

حلىقى، بىنى

او

لېلى

اوف

لېلى، حلىقى

لئ

لئر {آدم شَل و سنگین}

لو

لوت لوت {لخت}

لو^{۲۹}

لوٽکه لوٽکا {فایق}

مئ

میخ، میرت
{میخ، شوغی کردن}

مو...^{۳۰}

موحکم موْهکام {مُحَكَّم}

ب^ع
حلقی، بینی

او^ع
لبی

او^{۲۹}
لبی، خلقی

ن +

نوُ

نوُ...

نى...

نُوت، نُويُوت نُفت، نفت {نَفْت}

و +

وُوُ...

وُوُ...

وي

ويِرماق، ويِزيلتى
{زَدَن، وزَرَدَن}

ئ **ب**
حلقى، بىنى
 اۋ **أ**
أبى، ألى
 اۋ **ا**
أبى، خلقى

هئ **ه**
هۇنار، هەر، هۇنار {هەر}
 هو **و**
هو
 هو **و**
هو
 + ھ **ھ**

يئىرتماق **يېرىتماق** يئىرتماق
پارە گىزىنەن
 يۈز **ب**
صەد
 يۈز **ب**
سو، جەت، واجىردار
 يۈن **و**
يۈن، يۈن
 + يۈن **و**
يۈن

اُ، او، او	او = و = وای = و	ا = ا = ا = و = و	ا = ا = ا = و = و
ب+بئش {پنج} بئرین {بینی} بئتون {بئمامی} بئرک {مکلاه}	بیل {یک} بوز {یخ} باش {سر}	بئرج {بدھی} بارنی {خمرہ}	بئش {پنج}
پ+پئندیر {پنیر} پئس {بد} پوھرہ {جوانہ} پوٹھے مک {فوٹ گردن} {بادام زمینی}	پول {پول} پالتار {لباس}	پوتون {چکمہ} پاخمه {چکمہ}	پاکھمہ {چکمہ}
ت+تازھون {تلفون} تیکان {خار} تورش {ثرش} تائیش {اشنا}	تازھ {تازہ} توب {توب}	تازھ {تازہ} توب {توب}	تازھ {تازہ}
ج+جئجیم {جاجیم} جئنس {جنس} جوہر {جوہر} جاشن {جشن}	جوش {جوش} جارو {جارو}	جوہر {جوہر} جاشن {جشن}	جوہر {جوہر}
چ+چئینمک {جویدن} چیراخ {چراخ} چوکور {چالاہ} چای {چای}	چارخ {چارخ} چوبان {چوبان}	چارخ {چارخ} چوبان {چوبان}	چارخ {چارخ}

او، او، آ

خی یار {خیار} خام {خام} خورما {خرما}	خارمن {خَرْمَن} خوشنود {خُوشِنود}	خ + خَلِیر {خَلِير}
او = و = وَای = وَی	ا = آ = ۱ = ه = ۵ = آ = و = وَ	

دیش {دندان} دوش {دوش} داش {سنگ}	دارس {درس} دوُلاب {دوُلاب}	د+ دئمک {گفتن}
رویا {رویا} ریشه {ریشه}	رُمان {رُمان} رانگ {رانگ}	ر+ رئسه {ریسه} زانگ {زانگ}

زُوهره {زُهره} زُولال {زُولال} زار {زار}	ز+ زئرنا {زئرنا} زانجیر {زنجر}
زیپ {زیپ} ... زاله {زاله}	ژ+ ژئله {ژئله} ... ژرف {ژرف}

ژیناستیک {ژیناستیک} ... ژاله {زاله}	ژ+ ژئله {ژئله} ... ژرف {ژرف}
ژو... ژو... ژو... ژو...	ژو... ژو... ژو... ژو...

س+ سئل {سیل}	سابت {سبد}	سۇرماق {مەيدىن}	سۇسۇز {تىشىھە}	سېيىز {شما}	سۇك {انجام بىدە}	سۇت {شىرىخ}	سېيىخماق {فېڭىرنە}
ش+ شئر {شىر}	شاربىت {شربەت}	شۇربا {آش}	شاخىھە {شاخە}	شۇران {مەمانى}	شۇلان {شۈرىنە}	شوت {تۇارپارچە}	شىرىخ {شىرىخ}
ا+ ائد {ئەدىءى}	ا=ا =ا	ا=ا =ا	ا=ا =ا	ا=ا =ا	ا=ا =ا	ا=ا =ا	ا=ا =ا
ق+ قئى {قنى}	قەھمان {قەھمان}	قۇيۇن {گوسفندە}	قارا {سیاه}	قۇلدۇر {قۇلۇر}	قىيافە {قىيافە}	قو... قۇ...	قىئەجانماق {لوس شىنە}
ف+ فئل {قىرقىن، ئەلىكى}	فارش {فرش}	فۇت {فوت}	فاش {آشكار}	فوتبال {فوتبال}	فېيل {فېيل}	فو... فو...	فۇرست {فرىست}
ك+ كئف {خوشى}	كامال {كىمال}	كۆكۈ {كۆكۈ}	كاتىب {كاتىب}	كوت {كوت، تىل}	كىشىمىش {كىشىمەش}	كۇ... كۇ...	كۈمك {خاكسىر}

گ+گچ {دیر}

گوئی گون
{ اسمان }
آفتاب، خورشید

گچ
{ گچ، کودن }

گویا { شاید }

گاهدان { گاهی }

گور { گور }

گاهدان { گاهی }

؟

لوتکه { قایق }
لوت { لخت }
لئر { آدم شل }

لیوان { ایوان }

...

لال { لال، بیل زبان }

لانگر { لانگر }
لوبیا { لوبیا }

ل+لش { لاش }

اوُ، اوُ، بِ

او = و = وای = و

ا = ا

ا = ا = و = و

ا = ا = د = د = د

میخ { میخ }
موحکم { موحکم }
مؤ... میخ

ماتم { ماتم }
موم { موم }
میلاد { میلاد }

ماتم { ماتم }

؟...؟

م+میدان { میدان }

نؤ... نؤت { نفت }

نیفاق { نیفاق }

ناله { ناله }

نور { نور }
نؤخود { نؤخود }

ن+نچه { چند }

وؤ... ویرماق { زدن }

ویران { خراب }

...

واخت { وقت }؟

اوْتوز { ۳۰ }
اوْتوز { وقت }؟

و+وئرمک { دادن }

+5

هئچ {هیچ}

...

؟

هۆپما {جنب} هاچان {چەرەن} ؟

...

ى + يئكە {بىزىرىك} ؟

...

يآى {تابستان} ؟

...

ى

ھېل {ھل} هۇ... هۇنر {ھنر} هيئ...

يۇن {سو، جەت} يۈنلىو {جەت دار} بىئرتماق {پارە مەرنى}

...

+5

ھۇنر {ھنر} هيئ...

ھۇ...

يۇن {سو، جەت} يۈنلىو {جەت دار} بىئرتماق {پارە مەرنى}

اوْرَتْ بُورَكْ بُويُوكْ كَوْزْ چُولْ ج

{صَنْهَا}

{جَشْمٌ}

{بَلْرَكْ}

{كَلَادْ}

{بَيْنَدْ}

وْنَگْهَ كَوْنْ كَوْبَى كَوْبَلَكْ سُوْزْ م

{كَلْمَهْ}

{قَارِجْ}

{تَفْ}

{جَرْمٌ}

{كَارْ}

وْ حَكَمْ

{مَحْكَمْ}

اۋز اۋزۇم اوچ اوْرَك سوٽ

{شىرى}

{دل}

{سەھىھىتىم}

{آنگور، صورتىم}

{صورتىم}

{}

تۈك پۈك كۈچ كۈلەك

{خندىدىن}

{لۇزور}

{پارىزىم}

{موسىمىم}

كۈنەھ سوئرتۈك

{بىچىم و رووچىم}

{ڭىنەھىم}

قىز قىر مېخ سېرقا چېخ

{بىباپرون}

{كوشواره}

{مېخ}

{قىر}

{نېخىر}

سېر تېق قىرخ خېردا چېراق ز

{چراغ}

{كوجك}

{جهل}

{پىرو}

بۇنَا

{سۇنَا}

ا - ب - پ - ت - ج - چ - خ - د - ر - ز - ڙ - س

- ش - ق - ف - ک - گ - ل - م - ن - و - ه - ی

ی

ای - بی - پی - تی - جی - چی - خی - دی - ری - زی - ڙی - سی - شی

- قی - فی - کی - گی - لی - می - نی - وی - هی - یی

ا	اـئـدـیـیـهـ	اـوـ = اـیـیـ	اـوـ = اـوـ	اـوـ ، اوـ ، يـ
بـ+بـئـشـ {پـنـجـ}	بارـنـىـ {خـرـهـ}	بـوـرـجـ {بـدـهـ}	بـوـزـ {یـخـ}	بـوـرـکـ {يـلـدـهـ}
پـ+پـئـنـدـیـرـ {پـنـیرـ}	پـاخـمـهـ {چـخـمـهـ}	پـالـتـارـ {لـبـاسـ}	پـیـسـ {بـدـ}	پـوـهـرـهـ {جـوانـهـ}
تـ+تـئـلـفـونـ {تـلـفـونـ}	تاـزـهـ {تـازـهـ}	تـوـپـ {تـوـپـ}	تـورـشـ {تـقـرـشـ}	تـوـکـ {موـ} تـوـفـنـگـ {تـفـنـگـ}
جـ+جـئـجـیـمـ {جـاجـیـمـ}	جاـشـنـ {جـشـنـ}	جاـرـوـ {جـوـهـرـ}	جوـشـ {جوـشـ}	جوـنـگـهـ {کـاوـ} جـوـمـهـ {جـمـعـهـ} جـئـرـماـقـ {پـارـهـ کـرـدنـ}
چـ+چـئـنـمـ {جـوـیدـنـ}	چـارـخـ {چـرـخـ}	چـایـ {چـایـ}	چـوـخـورـ {چـالـهـ}	چـوـبـ {چـوبـ} کـوـچـوـکـ {تـولـهـ سـگـ} چـیـخـارـماـقـ {بـیـرـوـنـ اـورـدنـ}
خـ+خـئـیرـ {خـیرـ}	خـارـمـنـ {خـرـمـنـ}	خـوـشـنـوـدـ {خـوـشـنـوـدـ}	خـورـماـ {خـرـمـاـ}	خـوـ... خـئـرـداـ {کـوـچـکـ}

او، او، پ

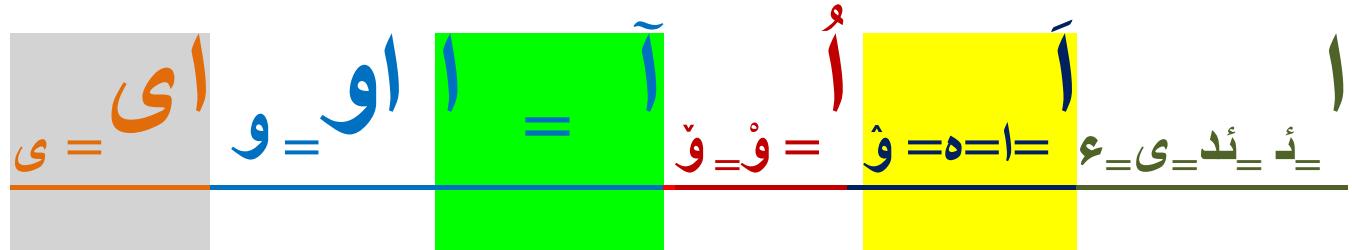
دوُرد {چهار} دُونن {دیروز} دئدئرناق {تاخن}

رُویا {رُویا} رف... رئ...

زوُهره {زُهره} زؤلال {زُولال} زئ...

ژف... ژف... ژئ...

سوک {اتجام بده} سوت {شیر} سیخماق {پشدن}



دیش
{دندان}

داش
{سنگ} دوش {دوش}

دارس
{درس} دولاپ {دولاپ}

+ دئمک {گفتن}

ریشه
{ریشه}

رُمان
{رُمان} راست {روزی} روزی {روزی}

رانگ
{رنگ} رانگ {رنگ}

+ رئسه {ریسه}

زیپ
{زیپ}

زار
{زار} ... {زورخانه}

زانجیر
{زنجر} زولاں {زُلاں}

ز+زئرنا {سرنا}

ژیناستیک
{ژیناستیک}

ژاله
{ژاله} ... {ژولیده}

ژرف
{ژرف} ... {ژرف}

ژ+ژئله {ژئل}

سیز
{شما}

سوسوز
{شنہ}

سابت
{سبد} سورماق {مکین}

+ سئل {سیل}

ش+ شئر {شیر}

شولان {مهانی} شوت {شوت گردن} شیریخ {توار پارچه}

شیرین

{شیرین}

شاخه

{شاخه}

شوربا

{شارب} {شربت}

{آش}

{شیر}

او، او، ئى

او = اى = ئى

ا او = ا

ا = و = و

ا = و = و

ا = د = ئ = ئ

قو... قو... قیر جان ماق {لوس شدن}

قیافه

{قیافه}

قارا

{سیاه}

قهرمان

{قهرمان} {قویون} {گوسفند}

ق+ قئى {قنى}

فو... فور صت {فتر صت} فیر تئنا {طوفان}

فیل

{فیل}

فاش

{آشکار}

فارش

{فرش}

ف+ فئل {ترنند، گلکی}

کۆمک کۆل کری خماق {اشتباہ گردن}

کیشمیش

{کشمش}

کوت

{کوت، ئل}

کامال

{کمال}

ک+ کئف {خوشی}

گۇئى گۇن گى...

گىچ

{گىچ، کودن}

گویا

{شاید}

گۇر

{گور}

گ+ گئچ {دیر}

لوٰتكه {فایق} لوٰت {لخت} لیئر {آدم شل}

ایوان

?

لعل

انگر {نگر} لوبيا {لوبیا}

۱۰

او، پ

مُوْحَكْمٌ {مُحَكَّمٌ} مِيْخ... مِيْخ {مِيْخ}

پیلاند

مالتم

...? ...?

+ م

نُوت {نَفْت} نُو... نَي...

بِيْفَاق

قاله

نُوكُود ... ؟

٦

میران {خراب}

1

1

و+

هُوْ... هُونر {هُنر} هَيْ...

هَيْل {هَل}

...

هُوْپما {جَذب} هَاچان {جَهْرَه}؟

... ؟

+٥

يُون {سو، جهت} يُؤنلو {جهت دار} بِيرتماق {باره کردن}

... ؟

... ؟

... ؟

... ؟

... ؟

+٥
يَئَكَه {بِزَرْگ}

=مانند:

بِيُّ

بُلْشِن

{بنچ

ب = مانند:

بِلَّنْدِير

{بنير}



ث

==
مائند:

تَلْفُنٌ

{تَلْفُنٌ}

ج = مانند:

جَنْجِيمٌ

{جاجيم}



چَيْنِمَكْ {چئينماك}

{چويىن}

خ = مانند:

خُلَيْلٌ {خير}

ب

: مانع =

دُمك

{كفن}

=
مانع:

رِسَه { رِسَا }

{ رسه، رسه، رسه }

ن
== مانند:

زَيْتُون

{ زيتون }

ث

=

مانند

عَلَيْكُمْ

{زلم}

س

= مانند:

س ع ل

{سل

ش

= مانند:

شُنْدَر

{شیر}

ق

= مانند:

قُلْبَچى {قَايْچى}

{قىچى}

ف
= مانند:

فرقہ {فیرقا}
{فرقہ، مست

ک
= مانند:

کُفْ

{لذت، خوشی}

=
گ

گُلتماق {گُلتمک}
{رقص}

الله

لَا إِلَهَ
إِلَّا اللهُ

{جَنَدُ, إِلَاهُ}

الله

مُبَدَّلٌ

{مُبَدَّلٌ}

ن =

شُجَّه

{چند، چقَر}

و

وئرماق {وئرمك}

{دابن}

هُنَاجٌ

{هُنَاجٌ}

ی = مانند:

بُرْكَه

{بُرْكَه، تَوْمَدَ، ذُرْسَتْ}

